

1902-02-25

SENDER

Ellen Sawyer

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Christine Mackie, f. Warberg, rejste fra Danmark til Boston omkring 1. juni 1902. Hun mødte under sit ophold her William/Billy Mackie, og de to blev gift det følgende år. Ægteskabet holdt ikke.

Sender's location:

176 Federal Street, Boston

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er påtrykt brevpapiret

Mentioned people:

Thora Branner

Herbert Felton

- Fuller

Grethe Jungstedt

Johanne Christine Larsen

- Mackie

William Mackie

Harris Sawyer

Helen Sawyer

Joseph Sawyer, Harris' far

Hempel Syberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske

Arkiv, BB1588

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Fortrykt i venstre side øverst på arket:]

DR. HARRIS E. SAWYER

CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,

176 FEDERAL STREET,

BOSTON, MASS., U.S.A.

TELEPHONES 4650 MAIN

385 DORCHESTER

[Fortrykt til højre øverst på arket:]

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF BARKS

TAN EXTRACTS AND LIQUORS,

CROME LIQUORS,

OILS AND DRESSINGS.

[Håndskrevet:]

Nov - 25 - 02

Kære Mor!

Igår fik vi ingen Brev fra dig, - men det er også kun den anden Gang siden Mornine kom, så du har Grund til at være stolt. Det er nok desværre mere end du kan sige om os for vi have nok fået vore Breve forsinket mere end en Gang. - Jeg håber da kun at det er Efterårsvejret som har bragt lidt Uregelmæssighed i Postgangen og at der ikke er noget i Vejen.

Vi har det ved det gamle her. Grethes Hoste er nu næsten borte, og hun har da heldigvis ikke tabt i Huldet. Jeg har overtaget hendes Forkølelse og gør som en besat hele Dagen, - når dertil kommer en let Kvalme fra Morgen til Aften, - en tærende Sult, samt Lede for næsten al Mad - så ser du nok at det ikke er særlig behageligt. Og så er det sådan en styg Tanke at skulle af med Mornine. Jeg vil savne hende gruligt, og jeg vil også savne at se Billy så jævnlige. Mornine har jo pålagt ham at han må komme ud mindst to Gange om Ugen og læse dansk med os, men jeg tvivler lidt på, at han gør det. -

Det gik rigtig udmærket forleden med Bispisningen for de Herrer. Mr. Felton havde to Pund [tegn for pund] af den fineste Chokoladekonfekt med til mig, - det var da pænt. Maden var rigtig god, - Suppen klar, o. s. v. vi havde ingen særlig Travlhed eller Besvær. De fik "Cocktail" først, - kun Sauterne ved Bordet og en Snaps gammel Rom til Kaffen. Christine spillede lidt for dem og det satte de megen Pris på. Det eneste Uheld var at Pigen som skulde varte op, ikke fik mit Bud i Tide, så Mornine maatte holde for, men Pigens Moder, min gennemskikkelige Kone Mrs. Fuller, kom grædefærdig op Kl. 6 og sagde, at Pigen var ikke kommen hjem endnu - om hun ikke kunde hjælpe, så vi lod hende vadske op. Den

28ende Nov. er det jo "Thanksgiving", èn af deres største Fester. Vi skal have Familjen herover til Kalkun, - Pie og Plumpudding. Jeg gruer lidt for al den Laven Mad, for jeg kan næsten ikke tåle at se Mad.

[Fortrykt i venstre side øverst på arket:]

DR. HARRIS E. SAWYER
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U.S.A.
TELEPHONES 4650 MAIN
385 DORCHESTER

[Fortrykt til højre øverst på arket:]

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF BARKS
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

[Med håndskrift:]

Grethe begynder så småt at kunne spille små Melodier nu. Hun kan og har længe kunnet kende Melodier når vi synger eller fløjter dem, og nu kan hun lige begynde at synge et Par Linjer nogenlunde rigtig, - Stork, Stork Langeben, - "Gusk. ta'ske Lov" som er èn af hendes Yndlingsange. Hun er saamænd en skikkelig Unge, - som den Aften vi havde Fremmede, måtte hun gå i Seng en Time før sin Sengetid, efter hun havde spist sit Mælkebrød uden at måtte røre al den fine Mad, som hun interesseret betragtede - og gå op og ligge ganske alene ovenpå - men ikke et Kny - eller en Indvending hørte vi fra hende. - Når vi bliver kede af hende eller trætte af hende, sender vi hende ind og lege med sit "dejlige Skrammel", som hun kalder som hun kalder en Skuffe af store og mindre lemlæstede Dukker, udklippede Papirsdukker, Klude og Æsker, og der kan hun godt sidde en Timestid og lege. Nu er hun ved at komme i den Alder, da hun plager for Historier, - så snart hun hører sin Fader komme hjem om Aftenen, styrter hun hen til Trappen og raaber" - Will you tell me a Story, Papse". - -

Mornine har syet en dejlig Pude til Billy, - gråt Filt med kulørt Uldgarn - den er henrivende. Hun vil jo nu til at sy en Lysdug til Fru Mackie. Hun var inde hos dem i Søndags og de var meget venlige og rare, - hun spillede for dem - de er så glade ved Musik.

Men de er jo af den meget gammeldags Skole, som fordømmer Nydelsen af et Glas Øl, - ikke at tale om Vin og Spiritus, - og hvis de så Mornine ryge - og ryge Cigar, - ja, de vilde da mindst besvime.

Jeg kan dog ikke vide hvad Onkel Syberg og Tutte siger til mit Forslag -

jeg er meget spændt. Harry vil også så gerne have lille Tutte. –

Dette Brev er meget kedeligt, men jeg har Kvalme.

Mornine og lille Grethe hilser

Din Pelle

[Skrevet på tværs øverst på sidste side:]

Sig til Junge hun skylder mig Brev og at hun sender mig nok et godt langt
Julebrev. Ja, det bliver en trist Jul, bare den var overstået

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

1321-33
DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U. S. A.
TELEPHONES 4680 MAIN,
325 DORCHESTER.

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF
BARKS,
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CHROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

Nov-25-12
Kære mor!

Jeg fik i ingen Brev fra dig, men det er oppe hos den anden søn og den tredje søn så du har sendt det af vare stolt. Det er nok desværre mere end du kan gøre os for at have nok fast vare Brev fortærket mere end en Gang. - Jeg håber du blev af det er Gledensøgende som har bragt lidt Mergelsmaghed i Postgangen og at du ikke er noget i Vejen. N. har det ved det gamle her. Det her Koste er en vester Borte og hun har da heldigvis ikke tabt i Hullet. Jeg har overtaget hendes Fødselsdag og går som en bestemt hele dagen - når det vil komme en let Kvalme fra mig en til Aften - en kærende Sult, samt Leds for vesteren al maal - så ser du nok at det ikke er en behagelig. Og så er det sådan en stoffe Tanke at skulle afs med Morsine. Jeg vil gerne have det hurtigt, og jeg vil gerne have at se Billy så jævnligt. Morsine har jo pålagt ham at

BB 1588

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
175 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U. S. A.

at han må komme ud mindst to Gange
om Ugen og tage sausk med os, men j. tørde
lidt på at han gør det. -

Det gik rigtig udmærket foruden med
Bespørgselen for de Terrei. Mrs. Felton havde
to lb af den fineste Chokolade kugler med
til mig - det var da pent. Massen var rigtig
god - Puppen blev, o. s. v. og i havde ingen
sulf. Træthed eller Besvær. De fik Coctail
først, som Panterus ved Rodet og en Suppe
sammeldt som til Caffen. Christine spillede
Lied for dem og det var de megen
Pris på det fineste Uheld var at Pigen
som skulde vakte os, skik sig mit Kul
i Tide så Mamma maatte holde for
men Pigenes Moder min gemmevækkelse
som Mrs. Fuller kom gæstfærdig op Klok 6 og
sagde at Pigen var ikke kommen hjem
om hun ikke kunde hjælpe så i lod hende
vadske op. Den 18. end Nov. er det jo "Thanko
giving" en af dees største Fester. Vi skal
have Familien herover til Kellum, Pie og
Plumpradning. I giver Lied for alt
den Loven mad, for j. kan næsten ikke
tælle at se mad.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

DR. HARRIS E. SAWYER,
CHEMIST AND BACTERIOLOGIST,
176 FEDERAL STREET,
BOSTON, MASS., U. S. A.

SPECIALIST IN THE ANALYSIS OF
BARKS,
TAN EXTRACTS AND LIQUORS,
CHROME LIQUORS,
OILS AND DRESSINGS.

TELEPHONES 4650, MAIN
389 DORCHESTER.

Goethe begynder så snart at kunne
synge sine Melodier ud. Han kan og
har længe kunnet hende Melodier uden at
synge eller fejter dem, og nu kan han
lige begynde at synge et Par Ringer uden
at sige noget. - "Hok, Hok Løveher" - og
"Fiske Fiske Lø" som er en af hendes
Fjellingssange. Hun er saamand en
skikkelig huse, - som den Aften i kvæde
Tummede, måtte hun gå i seng en Time
for sin Sengetid, efter at have spist sit
Malkkebrød uden at måtte sige at den
sige med som hun interessere betragtet
- og gå op og ligge ganske alene, over
- men ikke et huse, eller en indvælt
horte i fra hendes. - har i blise
hede af hendes eller tralle af hendes, cender
i hendes ind og lege med sit, dejlige
"Peanut" som hun kaldes sin "Puffe"
huld af mere af mindre lunkede
lukker, adskillige Papirsdukkes, Lunde af
Høder, og der kan hun godt sige en
Timestid af lege. Nu er hun red at

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

til
is
hvor
skylde
...
Blev af
at hvin
anden
mit
nok et
spat
højt
mødet.
Ja det
Hvordan
trist ful
har du
pat
overalt

BB 158

komme i den blaar og hvin plaje
for histories, - sa snart hun hørte sin
Fader komme hjem om Aftenen, stjælte
hun hem til Tapperen af Raaber - "Will
you tell me a story, Pappa". -
Mamma har eget en dejlig Pude til
Billed, - giort Fiert med koulpot Udgar
- den er henrivende. Hun vil jo nu
tel at ly en dydning til try Maekie.
Hun var inat har den i Søndags og
de var meget ventige og rare - hvin
spilled for den - de er sa glade ved hvin
Men de er jo af den meget gamind
dagskole, som fordermer hvidelsen af et
Hus fl, - ikke at hvin om Din og Sport
osa - og hvin de sa Mamma sigge - og sig
Ligaa - ja de vilde sa mindst besvinte
I kan sig ikke inde hvad Luchel
Lyber og Tutte siger til mit Forslag -
er meget spand. Carry vil ogsa sa
zanne have lille Tutte. -
Lette Poes er meget kraft, men
Jo har Coalgue.
Mamma og lille Tutte liker
den Bille